

www.victimcompensation.ca.gov
1.800.777.9229

Ayudando Víctimas de Crimen
de California desde 1965

Estado de California
Gobernador,
Arnold Schwarzenegger



Your Restitution Responsibilities

A Brochure for Adult
and Juvenile Offenders

Un Folleto para Ofensores
Adultos y Menores
Responsabilidades de
Restitución

Victim Compensation & Government Claims Board
C A L I F O R N I A

Arnold Schwarzenegger
Governor,
State of California

Helping California Crime
Victims Since 1965

1.800.777.9229
www.victimcompensation.ca.gov

What is restitution?

Restitution is the payment of money to a victim who suffered losses due to your criminal conduct. You must pay restitution to the victim of the crime you committed for any monetary losses you caused during that crime. Those losses might include stolen cash or property, medical bills, car repair bills, funeral expenses, or other costs. Repaying a victim for losses is your responsibility. The law requires the judge to order you to pay restitution fines and orders, other fines, and penalty assessments.

Restitution Orders

What is a restitution order?

The judge issues a restitution order when a victim has losses because of the crime you committed. The law requires the judge to order you to pay the entire amount of the victim's expenses from the crime. You cannot negotiate the amount. The order cannot be waived if you don't have the ability to pay.

If you are sentenced before the victim's losses are determined, the judge can order restitution with a condition that the amount is "to be determined." Once the victim knows the expenses, and gives them to the judge, the judge will order you to pay that amount.

You may also be responsible for expenses that family members of the victim suffer from, such as counseling expenses or funeral costs.

Where does the money from the restitution order go?

The money you pay toward a restitution order goes to the victim to pay for the losses you caused. However, when the Victim Compensation Program has already paid for the victim's losses, the judge must order you to repay the Victim Compensation Program so it can continue to help other victims of crime.

ayudando a otras víctimas de crimen.

La Agencia para que ésta pueda continuar juez le ordenará a usted que se lo rembolsé a las víctimas ya pagó las pérdidas de Compensación para bargo, si la Agencia de Compensación para de restitución se le da a la víctima para pagar el dinero que paga usted a cuenta de la orden

¿A dónde va el dinero de la orden de restitución?

gastos por ayuda psicológica o funeraria. como hayan hecho los familiares de la víctima, como usted puede ser responsable de gastos que

usted que pague esa cantidad.

gastos y se los dé al juez, el juez ordenará a una vez que la víctima sepa los determinante". Una vez que la cantidad que se restitución condicionado a "la cantidad que se víctima se determine, el juez puede ordenar el

SI lo sentencian antes de que las pérdidas de la

tine la capacidad para pagar.

y la orden no se puede evitar porque usted no crimen. Usted no puede negociar esa cantidad

de gastos que la víctima tuvo que hacer por el ordenarle a usted que pague la cantidad total que la víctima sufre pérdidas por causa del crimen

que el juez emite una orden de restitución cuando

¿Qué es una orden de restitución?

Ordenes de Restitución

de restitución, otras multas y recargos.

ordenarle a usted el pago de multas y ordenes

por sus pérdidas. La ley requiere el juez a

Es su responsabilidad compensar a la víctima

automóviles, gastos funerarios u otros gastos.

medidas o cuentas por reparación de

efectivo o propiedades robadas, cuentas

Dichas pérdidas podrían incluir dinero en

que usted ocasionalmente ese crimen.

cometido por todos las pérdidas monetarias

restitución a la víctima del crimen que

conducta criminal. Usted debe pagar

victima que sufrió las pérdidas debido a una

¿Qué es restitución?

El dinero que usted paga por la multa de restitución va a un Fondo de Restitución que es una fuente importante de recursos económicos de la Agencia de Compensación para Víctimas. Esta Agencia ayuda a las víctimas de muchos tipos de crímenes, incluyendo agresión, violencia doméstica, agresión sexual, abusos deshonrados y otros crímenes. La Agencia también ayuda a los familiares de las víctimas de crímenes.

?A donde va el dinero de la multa de restitución?

obtener ingresos en el futuro.

Cuando se estudió la posibilidad de exigir una multa superior a la mínima, el juez tomó en consideración la gravedad de su crimen, las perdididas de la víctima y la capacidad de pago de usted. Aun si usted no puede pagar ahora, el juez tomará en cuenta su capacidad de pago

- Adultos condenados por crímenes mayores- No menos de \$100 y no más de \$200
- Adultos condenados por crímenes menores- No menos de \$100 y no más de \$1,000
- Adultos condenados por crímenes mayores- No menos de \$200 y no más de \$10,000
- Crímenes menores condenados por crímenes mayores- de edad- No más de \$100
- Crímenes menores condenados por crímenes mayores- de edad- No menos de \$100 y no más de \$100
- Crímenes menores condenados por crímenes mayores- de edad- No más de \$100
- Crímenes menores condenados por crímenes mayores- de edad- No menos de \$100 y no más de \$100
- Crímenes menores condenados por crímenes mayores- de edad- No menos de \$100 y no más de \$100
- Crímenes menores condenados por crímenes mayores- de edad- No menos de \$100 y no más de \$100

Las Leyes del Estado ordenan que todos los infractores paguen una multa de restitución cuando se les condena o se les encuentra culpables de cometer un crimen. Es parte de su castigo. Cuando lo sentence, el juez deberá ordenar que pague por lo menos la multa mínima de restitución. La multa no puede evadirse porque usted no tenga la capacidad para pagarla.

¿Qué es una multa de restitución?

Multas de Restitución

Si. La orden de restitucion no desaparece sino hasta que se paga. Pagarla es su obligacion legal. Si usted no paga su restitucion, en cualquier momento la victimas puede hacer cumplir la orden de restitucion como si esta fuera una resolucion judicial civil.

?La orden de restitución es una deuda de por vida?

Is a restitution order a life-long debt?

Yes. A restitution order does not go away until it is paid. It is your legal obligation to pay. At any time, if you do not pay your restitution, the victim can enforce the restitution order as if it were a civil judgment.

Restitution Fines

What is a restitution fine?

State law requires all offenders to pay a restitution fine when convicted or found guilty of committing a crime. It is part of your punishment. When you are sentenced, the judge must order you to pay at least the minimum restitution fine. The fine cannot be waived because you do not have the ability to pay.

The judge will require you to pay the following:

- Adult misdemeanor convictions - at least \$100 and not more than \$1,000
 - Adult felony convictions - at least \$200 and not more than \$10,000
 - Juvenile misdemeanors - not more than \$100
 - Juvenile felonies - at least \$100 and not more than \$1,000

When a restitution fine for **more than the minimum amount** is being considered, the judge will look at the seriousness of your crime, the victim's losses, and your ability to pay. Even if you cannot pay now, the judge will consider your future earning ability.

Where does the money from the restitution fine go?

The money you pay toward a restitution fine goes into the Restitution Fund, an important funding source for the Victim Compensation Program. This Program helps victims of many kinds of crime, including assault, domestic violence, sexual assault, molestation, and other crimes. The Program can also help the family members of crime victims.

What does the Victim Compensation Program pay for?

- Medical and dental treatment
- Mental health counseling
- Lost income, if the victim is disabled because of the crime
- Funeral or burial expenses
- Loss of support, for dependents when a victim is killed or disabled because of the crime
- Job retraining, if the victim is disabled because of the crime
- Home or vehicle modifications needed, if the victim is disabled because of the crime
- Home security, if the crime happened in the victim's home
- Emergency relocation
- Insurance co-payments
- Crime scene cleanup, when a homicide happens in someone's home

Paying Your Restitution

How do you pay your restitution orders and fines?

The ways you can pay restitution will depend on your individual case. Restitution collection methods differ from county to county. Restitution is usually collected by one of the following entities:

- Court
- Probation Department
- Revenue Collections for the county
- Parole Officers
- Local facilities such as jail or juvenile hall
- The prison system
- Franchise Tax Board
- California Department of Corrections and Rehabilitation (CDCR) Adult Operations and Programs (formerly Department of Corrections)
- CDCR, Division of Juvenile Justice
- Victim Compensation and Government Claims Board

Que es lo que paga la Agencia de Compensacion para Victimas?
Tratamiento medico y dental
Ayuda psicologica
Perdida de ingresos, si la Victima resulta incapacitada por el crimen
Gastos funerarios o de sepultura
Perdida de apoyo economico, para o que da incapacidad para trabajar, si la Victima es una dependiente que no vive con el criminal
Rehabilitacion para el hogar de la Victima o que da incapacidad debida al crimen
Modificaciones necesarias al hogar o al vehiculo de la Victima, si esta incapacitada por el crimen
Seguridad para el hogar de la Victima si el crimen sucede en la casa de esta.
Republicacion de emergencia
Co-pagos a las empresas de seguros
Generamente las siguen tes entidades se encargan del cobro de restitucion:
Los formas en que usted puede pagar restitucion
Las formas en que usted puede pagar restitucion
del condado.
El Departamento de Librera a Prueba
La Oficina de Recaudacion de Impuestos
El sistema de recaudadores
Instituciones locales como la Carcel o el centro de detencion de menores.
Los Agentes de Librera a Prueba
El Departamento de Correccionaly
para Adultos (antes el Departamento de Correccional)
Rehabilitacion de Correccional Services (CDCR) Servicios para Adultos (antes el Departamento de Correccional)
CDCR, Division de Justicia para Menores
Agencia de Compensacion para Victimas y Reclamos de Gobernador

• La Corte
• El Departamento de Librera a Prueba
• El Departamento de Correccionaly
• Los Agentes de Librera a Prueba
• Instituciones locales como la Carcel o el centro de detencion de menores.
• Los Agentes de Librera a Prueba
• El Departamento de Correccionaly
• La Oficina de Recaudacion de Impuestos
• El sistema de recaudadores
• Instituciones locales como la Carcel o el centro de detencion de menores.
• Los Agentes de Librera a Prueba
• El Departamento de Correccionaly
• Para Adultos (antes el Departamento de Correccional)
• Rehabilitacion de Correccional Services (CDCR) Servicios para Adultos (antes el Departamento de Correccional)
• CDR, Division de Justicia para Menores
• Agencia de Compensacion para Victimas y Reclamos de Gobernador

If you are a minor, are your parents or guardians responsible for your restitution obligations?

Yes. A parent or guardian who has joint or sole legal and physical custody of a minor offender is responsible for the minor's restitution obligation. Restitution obligations may include restitution orders, fines, and penalty assessments.

What if you are placed on probation?

If parents or guardians cannot afford to pay restitution, they must show the judge proof. If they cannot pay now, the judge will consider the parents, or guardians, future earning ability.

What if you are sentenced to prison?

Under normal circumstances, you will either make payment arrangements with your probation officer, or the judge will determine your payment amounts as part of the court order.

Payments are usually made to the probation office, a court collection unit, or the county's office.

Payments that are usually made to the court are placed on probation, the restitution fines and

orders that were ordered by the judge will be made a term of your probation.

If you are placed on probation, if you are

officer of revenue and recovery, if you are

an office, a court collection unit, or the county's

¿Y si le dan libertad a prueba?

En circunstancias normales usted tendrá que hacer arreglos para el pago con su agente de libertad a prueba o bien el juez determinará el importe de sus pagos como parte de la orden judicial. Normalmente los pagos se hacen a la oficina de libertad a prueba, una oficina de cobranzas de la corte o a la oficina de cobros de contribuciones y recuperación del condado. Si le dan libertad a prueba las multas y órdenes impuestas por el juez se harán al cumplir como parte de las condiciones de su libertad a prueba.

¿Y si lo sentencian a ir a prisión?

Servicios para Adultos del CDCR cobrarán los pagos de restitución. Cada mes retirarán una cantidad determinada de los depósitos a su cuenta del banco de la prisión (también denominados depósitos a su fideicomiso) para pagar sus órdenes y multas de restitución.

¿Y si lo envían a la División de Justicia para Menores?

Si lo mandan a una institución de la División de Justicia para Menores, hay cuatro formas en que usted puede pagar la restitución:

- Usted o su familia pueden hacer pagos voluntarios en cualquier momento. Si hace pagos voluntarios se ahorrará el pago honorarios administrativos.
- Si está trabajando como empleado del Programa Libre Empresa (Free Venture Program) el 15 % de su sueldo se aplicará directamente hacia el pago total de su restitución.
- Si lo mandan a una institución, la mitad de los depósitos que ingresen en su nombre, incluyendo los pagos por tutela, se deducirán de su fideicomiso para pagar sus multas y órdenes de resarcimiento.
- Si está usted trabajando mientras se encuentra bajo libertad preparatoria, su agente de libertad preparatoria establecerá un plan de pagos.

¿Qué sucede si no paga?

- La falta de pago de restitución es un quebranto de los términos y condiciones de su libertad a prueba o preparatoria.
 - Si usted no paga su multa de restitución el gobierno del estado le quitará dinero de su cheque de pago o de su cuenta bancaria.
 - Si no paga su orden de restitución, la orden es plenamente ejecutable tanto por la víctima y por la Agencia como si fuera una disposición judicial civil. Las víctimas y la Agencia pueden quitarle dinero de su cheque de pago o de su cuenta bancaria.
 - Si usted es un infractor menor de edad y no paga totalmente su restitución, no recibirá la liberación honorable de la División de Justicia para Menores.
 - Si usted es infractor menor de edad y no paga completamente su restitución, el juez puede denegar su solicitud de borrar su condena de su expediente.

Cuando salga usted de prisión o descargado de la libertad condicional o preparatoria o lo liberen de la División de Justicia para Menores, el condado y/o el gobierno del estado pueden mandar sus deudas pendientes de restitución a la Oficina Recaudadora de Impuestos del Estado para su cobro.

¿Y si usted actualmente es adulto en libertad preparatoria y desea mudarse fuera del estado?

Usted tendrá que pagar todas las multas y órdenes de restitución pendientes para que se le permita salir del estado. Para más información llame al CDCR, Oficina de Servicios para Víctimas y Sobrevivientes al 1-888-562-5874.

¿Y si actualmente usted es un menor de edad en libertad preparatoria y desea mudarse fuera del estado?

Comuníquese con el agente de libertad preparatoria que lo supervisa.

What if you are sent to the Division of Juvenile Justice?

Juvenile Justice

Juvenile Justice

When you are released from prison, or discharged from probation, parole, or the Division of Juvenile Justice, the county and/or the state may send unpaid restitution debts to the Franchise Tax Board for collection.

What if you are currently on adult parole and want to move out of state?

You must pay all outstanding restitution fines and orders before you are allowed to leave the state. For more information, call the CDCR, Office of Victim and Survivor Services at 1-888-562-5874.

What if you are currently on juvenile parole and want to move out of state?

Contact your supervising parole agent.

For more information about how to pay your restitution, contact:

California Department of Corrections and Rehabilitation, Office of Victim and Survivor Services

For crimes involving adult offenders:

1-888-562-5874

For crimes involving juvenile offenders:

1-888-434-6829

Si usted es un menor, sus padres o los responsables legaly físicas de un ofensor menor son responsables de las obligaciones de la restitución de la menor. Las obligaciones de la restitución de la menor incluirían las obligaciones de la restitución de la menor que demostren con pruebas. Si los padres o los guardianes no cumplen con las obligaciones de la restitución de la menor, el Departamento de Corrección y Rehabilitación, Oficina de Víctimas y Servicios para Sobrevivientes de la restitución, contacta:

Para más información sobre cómo pagar su restitución, contacta:

1-888-562-5874

Para los crímenes que implican ofensores adultos:

1-888-434-6829

Para los crímenes que implican ofensores juveniles:

Si los padres o los guardianes no pagan las obligaciones de la restitución de la menor que demostren con pruebas. Si los padres o los guardianes no cumplen con las obligaciones de la restitución de la menor, el Departamento de Corrección y Rehabilitación, Oficina de Víctimas y Servicios para Sobrevivientes de la restitución, contacta:

Para más información sobre cómo pagar su restitución, contacta:

1-888-562-5874

Para los crímenes que implican ofensores adultos:

1-888-434-6829

Para los crímenes que implican ofensores juveniles:

?Si usted es un menor, sus padres o los responsables legales de la restitución?

Victim Compensation and Government Claims Board:

**Fred Aguiar, Chairperson
Secretary,
State and Consumer Services
Agency**

**Steve Westly, Member
State Controller**

**Michael Ramos, Member
District Attorney,
San Bernardino County**

**Karen McGagin
Executive Officer**

For more information contact:
Victim Compensation and
Government Claims Board
P.O. Box 3036
Sacramento, CA 95812-3036

1.800.777.9229
www.victimcompensation.ca.gov
email: info@vcgcb.ca.gov

All languages accommodated.
Hearing impaired: Please call the
California Relay Service at 711

Agencia de Compensación para Víctimas y Reclamos
de Gobierno
Miembros de la Junta:
Fred Aguiar, Chairperson
State and Consumer Services
San Bernardino County
Michael Ramos, Member
District Attorney,
Karen McGagin
Executive Officer
Steve Westly, Member
State Controller
Para más información Contáctala:
Gobierno Compenasación y Reclamos
P.O. Box 3036
Victim Compensation and
Government Claims Board
Sacramento, CA 95812-3036
1.800.777.9229
www.victimcompensation.ca.gov
email: info@vcgcb.ca.gov
Se puede accomodar todo lenguajes.
Si tiene problemas para escuchar
puede llamar al servicio de
retransmisión de California: 711